

**Informe de reunión de promoción de la diversidad lingüística en
CIVIC
6 de Diciembre 2006
Por Stéphane Bruno**

Contexto

La reunión fue preparada como continuación / actividad piloto del Grupo de trabajo a las discusiones de la Diversidad que se sostuvieron en el subgrupo de la lista de correo CIVIC en el periodo del 9 al 28 de Nov. 2006

Ambas actividades fueron realizadas dentro del marco del cumplimiento parcial de objetivo 2 del proyecto CARISNET: **“Promover la membresía en CIVIC de países franceses y de habla hispana.”**

Logística

La reunión fue patrocinada por La Asociación Haitiana para el desarrollo de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (AHTIC)¹ y celebrada en la sala de conferencia del Chambre Franco-Haitienne de Commerce, Puerto Príncipe. Contó con la participación de 24 personas representantes de cómo 15 ONGs, organizaciones del sector público y privado y personas interesadas en las TICs en Haití. Hubo 2 excusas de personas que expresaron interés e intención de integrarse a CIVIC en una fecha más adelante. En total, treinta personas habían confirmado su participación en la reunión.

La organización local del encuentro así como las invitaciones estuvieron garantizadas por AHTIC que también pagó el alquiler de la sala así como el descanso para tomar café.

El apéndice 1 y 2 representa la agenda y la lista de participantes respectivamente.

Bienvenida

Stephane Bruno, miembro del Consejo de AHTIC y miembro de CIVIC, dio la bienvenida a los/as asistentes a nombre de AHTIC. Dijo que la reunión tenía el objetivo de animar más adhesión de miembros de habla no inglesa a la comunidad CIVIC. Introdujo a miembros de CIVIC Yacine Khelladi y Valerie Gordon y dijo que ellos representaban el CONSORCIO de CARISNET. Después, Ralph Pereira, Vice-Presidente de AHTIC, hizo una breve presentación de AHTIC, sus realizaciones y sus perspectivas.

Presentación de CIVIC

¹ Nota del Traductor: AHTIC por sus siglas en francés

La presentación de CIVIC y CarISnet fue presentada por Stéphane Bruno y Yacine Khelladi, el anterior presentando principalmente la génesis de la estructura y de mecanismos actuales de CIVIC, de realizaciones, y el último presentando principalmente el componente CARISNET.

Como había también la conexión Internet, los conferenciantes aprovecharon para presentar la base de datos TIC así que la página de adhesión a CIVIC en que pasa por las distintas etapas con el uno de los participantes deseosos de registrarse.

En el período de la discusión se dieron intercambios vibrantes que incluyeron preguntas como:

- La estructura de CIVIC- ¿cómo el grupo funciona sin tener una estructura formal?
- ¿Si el grupo desarrollara ingresos por prestación de servicios, cómo serían manejados los fondos? Se explico que esto podría hacerse teniendo una organización miembro de CIVIC, que maneje los aspectos financieros. Éste puede también ser el caso para el financiamiento de donantes
- Las herramientas multilingües- se expreso la opinión de que las personas que no hablan ingles deben tener la oportunidad de expresarse en su propia lengua la necesidad de que los mensajes les sean traducidos a su idioma. Le sobrevino una discusión sobre si el locutor (emisor) debe traducir su propia sumisión en todos los idiomas. Fue convenido que ésa era demasiada carga para el miembro y que la ruta a seguir sería la traducción automática. Esto es apoyado actualmente.
- La diferencia entre CIVIC y CARISNET- Se explico que CIVIC es un grupo regional de actores de TIC con varios intereses y CARISNET es un consorcio de 3 organizaciones que trabajaban para proporcionar herramientas para mejorar el mecanismo regional del establecimiento de una red incluyendo establecer centro de recursos, facilitación en línea, promoviendo la diversidad lingüística e iniciativas regionales de colaboración
- Las mejoras posible en la base de datos en línea - Algunos participantes mencionaron la posibilidad de incluir un directorio de empresas privadas que trabajaban en TIC.

Seguimiento

Stéphane Bruno dara seguimiento a los participantes que expresaron el interés en formar parte de CIVIC.

Apéndice 1 - AGENDA
Miércoles, 28 de Noviembre, 2006

9h00 - 9h05: Palabras de Bienvenida - Stephane Bruno, AHTIC, CIVIC

9h05 - 9h20: Breve Presentación de AHTIC- Ralph Pereira

9h20 - 10h00: Presentación de CIVIC - Stéphane Bruno, Yacine Khelladi

10h00 - 10h15: Pausa para Refrigerio

10h15 - 11h30: Preguntas/ respuestas/ Próximos pasos

Apéndice 2 – Participantes

| | APELLIDO | NOMBRE | INSTITUTION / COMPANIA | Typo |
|----|-----------------|-----------------|-------------------------------|-----------------|
| 1 | LEROY | Fritzie | AUF | Internacional |
| 2 | MOMPREMIER | Revel | FER | Publico |
| 3 | PERODIN | Michel Léon | FER | Publico |
| 4 | ARMAND | Jean Heuber | Fondation Espoir | ONG / Fundación |
| 5 | BRUCE | Jimmy | YABT-HAITI | ONG |
| 6 | JAN-LOUIS | Daniel | YABT-HAITI | ONG |
| 7 | MARCEDDY | Jean-François | RIE | Prensa |
| 8 | DARBOUZE | Carl | TURBO SYSTEMS | Privado |
| 9 | FLAVIEN | Franck | SOFIHDES | Privado |
| 10 | CASSION | Léon | TURBO SYSTEMS | Privado |
| 11 | BEGGY | Sandra P. | AHSI / PNUD | Internacional |
| 12 | VITAL-HERNE | Jacques Antoine | MULTILINK | Privado |
| 13 | VERNOUS | Guyverson | RDDH | ONG / Fundación |
| 14 | VINCENT | Jean-Roney | COMPHAITI | Privado |
| 15 | DIEUDONNE | Richard | ONA | Publico |
| 16 | PEREIRA | Ralph | COMPHAITI | Privado |
| 17 | LAROCHE | Claude Stéphane | AQUALIMPIA | Privado |
| 18 | CLERMONT | Carl Sherson | TURBONET | Privado |
| 19 | ELYSEE | Jean-Jaunasse | DATAKOM | Privado |
| 20 | ETIENNE | Claude | DATAKOM | Privado |
| 21 | TIPPENHAUER | Hans | Fondation Espoir | ONG / Fundación |
| 22 | ATTIE | Patrick | ESIH / FRANCO | Universidad |
| 23 | CHILOSI | Paolo | AHTIC / MULTILINK | Privado |
| 24 | SAM | Marlène | AHTIC | Privado |